



Bascom



Campus



Silicon Valley



Waverley

Kính gửi Bệnh nhân,

Chúng tôi rất vui khi quý vị và bác sĩ của quý vị đã chọn một trong những Trung tâm Phẫu thuật này (“Trung tâm”) để lên lịch phẫu thuật cho quý vị. Dưới đây là một vài thông tin quan trọng quý vị cần kiểm tra trước ngày phẫu thuật của quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào sau khi kiểm tra tài liệu này, vui lòng liên lạc với Trung tâm, hãy hỏi nhân viên điều phối tiền phẫu thuật khi cô ấy gọi cho quý vị trước khi cuộc phẫu thuật của quý vị diễn ra, hoặc hỏi ngay khi quý vị đến Trung tâm này.

### Những quyền lợi của bệnh nhân

1. Là một cơ quan nhận sự hỗ trợ tài chính Liên bang, Trung tâm này không loại trừ, từ chối cung cấp phúc lợi cho, hoặc phân biệt đối xử với bất kỳ ai trên cơ sở chủng tộc, màu da, tín ngưỡng, giới tính hoặc nguồn gốc quốc gia, hoặc trên cơ sở khuyết tật hoặc tuổi tác khi gia nhập vào, tham gia vào, hoặc nhận dịch vụ và phúc lợi dưới bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của trung tâm, cho dù được Trung tâm tiến hành một cách trực tiếp hay qua một nhà thầu, hoặc bất kỳ cơ quan nào khác, mà trung tâm này liên kết tổ chức tiến hành những chương trình hoặc hoạt động của trung tâm.
2. Bệnh nhân có quyền riêng tư.
3. Bệnh nhân có quyền nhận được sự chăm sóc sức khỏe ở một địa điểm an toàn.
4. Bệnh nhân có quyền được miễn các chi phí với tất cả các hình thức lạm dụng hoặc quấy rối.
5. Thông tin và hồ sơ của bệnh nhân được bảo mật. Bệnh nhân được tạo cơ hội chấp nhận hoặc từ chối sự tiết lộ thông tin của họ, trừ khi luật pháp yêu cầu.
6. Bệnh nhân được cung cấp, với mức độ nhất định, thông tin đầy đủ về sự chẩn đoán, đánh giá, điều trị, và tiên lượng của họ, trừ khi không cần thiết về mặt y khoa khi cung cấp thông tin như thế cho một bệnh nhân hoặc người đại diện ủy quyền.
7. Bệnh nhân được tạo cơ hội tham gia vào những quyết định liên quan đến sự chăm sóc sức khỏe của họ, trừ khi sự tham gia đó là chống chỉ định vì những lý do y khoa.
8. Bệnh nhân được cấp thông tin về sự cung cấp sự chăm sóc sức khỏe cấp cứu và sau giờ hành chính.
9. Bệnh nhân được cung cấp thông tin về những chi phí dịch vụ, chính sách thanh toán và nghĩa vụ tài chính.
10. Bệnh nhân có quyền từ chối tham gia vào những nghiên cứu lâm sàng hoặc thử nghiệm.
11. Bệnh nhân có quyền nhận những tài liệu tiếp thị hoặc quảng cáo phản hồi những dịch vụ của Trung tâm theo cách không lừa dối.
12. Bệnh nhân có quyền bày tỏ sự quan ngại của họ và nhận được sự giải đáp thắc mắc kịp thời.
13. Bệnh nhân có quyền tự quyết bao gồm quyền chấp nhận hoặc từ chối điều trị và quyền thảo một chỉ thị hướng dẫn trước.
14. Bệnh nhân có quyền biết và hiểu điều mong đợi về chăm sóc sức khỏe và điều trị của họ.
15. Nếu một bệnh nhân được tuyên bố mất năng lực theo luật sức khỏe và an toàn California hiện hành bởi tòa án thẩm quyền thích hợp, thì quyền của bệnh nhân được thực hiện bởi người được chỉ định theo luật Tiểu Bang để thay mặt cho bệnh nhân đó.
16. Nếu tòa án Tiểu Bang không tuyên bố bệnh nhân mất năng lực, bất kỳ người đại diện hợp pháp nào được bệnh nhân chỉ định theo luật California có thể thực hiện quyền của bệnh nhân theo mức độ được luật pháp cho phép.

## Những trách nhiệm của bệnh nhân

1. Cung cấp thông tin đầy đủ và chính xác, với khả năng tốt nhất của quý vị, về sức khỏe của quý vị (hoặc con của quý vị), bất kỳ loại thuốc nào, kể cả thuốc không kê toa và thuốc bổ sung thực phẩm, và sự dị ứng hoặc quá mẫn, và báo cáo những thay đổi ngoài ý muốn về tình trạng của con quý vị hoặc của quý vị.
2. Thông báo cho nhà cung cấp của quý vị về di chúc, giấy ủy quyền chăm sóc y tế hoặc chi thị khác có thể ảnh hưởng đến sự chăm sóc sức khỏe của quý vị.
3. Yêu cầu giải thích nếu quý vị không hiểu những giấy tờ quý vị được yêu cầu ký hoặc bất cứ điều gì về sự chăm sóc sức khỏe của quý vị và con quý vị.
4. Thu thập nhiều thông tin quý vị cần để đưa ra quyết định có hiểu biết.
5. Sẵn sàng để nhân viên có thể dạy quý vị cách chăm sóc sức khỏe cho bản thân và cho con quý vị; chúng tôi muốn chia sẻ kiến thức của chúng tôi với quý vị, nhưng quý vị phải sẵn sàng học.
6. Tuân theo sự chăm sóc sức khỏe được kê toa hoặc được khuyến cáo cho quý vị hoặc cho con quý vị bởi bác sĩ, y tá, hoặc các thành viên khác trong đội chăm sóc sức khỏe; nên nhớ, nếu quý vị từ chối điều trị hoặc không tuân theo hướng dẫn, quý vị chịu trách nhiệm cho những hành động của mình.
7. Tôn trọng quyền lợi và quyền riêng tư của người khác. Tôn trọng tất cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân viên y tế, cũng như những bệnh nhân khác.
8. Biết và tuân theo những chính sách và thủ tục của Trung tâm.
9. Bảo đảm hoàn thành những bổn phận tài chính kèm theo sự chăm sóc sức khỏe cho quý vị và con quý vị.
10. Tôn trọng tài sản cá nhân của quý vị và của người khác tại Trung tâm.
11. Đóng một vai trò chủ động trong việc bảo đảm sự chăm sóc bệnh nhân an toàn. Hãy nêu thắc mắc và lo ngại trong khi chúng tôi chăm sóc. Nếu quý vị không hiểu, hãy hỏi lại.
12. Có một người trưởng thành có trách nhiệm để đưa quý vị về nhà và, nếu nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị yêu cầu, ở lại với quý vị trong khoảng hai mươi bốn (24) giờ.

Nếu quý vị có khiếu nại hoặc quan ngại...

Ban Quản lý của mỗi Trung tâm cam kết bảo vệ quyền lợi của bệnh nhân và cung cấp sự chăm sóc sức khỏe có chất lượng. Nếu quý vị có khiếu nại hoặc quan ngại nào, vui lòng nói với Giám đốc của Trung tâm Phẫu thuật (DOSCO). Nếu quý vị không thể giải quyết hết quan ngại, vui lòng gọi Giám đốc Điều hành theo số (650) 321-8677, (TDD/Số Chuyên tiếp Tiểu bang 711). Chúng tôi cam kết đáp ứng với những mối quan ngại của quý vị. Quý vị cũng có thể truyền đạt thông tin về mối quan ngại của quý vị với Bộ Y tế Tiểu bang California (State of California Department of Public Health) hoặc Văn phòng liên bang của Viên thanh tra Người thụ hưởng Medicare (Medicare Beneficiary Ombudsman) bằng văn bản hoặc bằng điện thoại như được liệt kê dưới đây:

### Những Trung tâm Phẫu thuật Silicon Valley và Bascom

State of CA Department of Public Health  
San Jose District Office  
100 Paseo de San Antonio, Suite 235  
San Jose, CA 95113  
Acting District Administrator: Charlene Popke  
Telephone: (408) 277-1784 or (800) 544-0348  
FAX: (408) 277-1032

Office of Medicare Beneficiary Ombudsman  
U.S. Department of Health & Human Services  
Centers for Medicare and Medicaid Services  
Visit: [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) or  
[www.cms.hhs.gov/center/ombudsman](http://www.cms.hhs.gov/center/ombudsman)  
Call: 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)

### Những Trung tâm Phẫu thuật Campus và Waverley

State of CA Department of Public Health  
San Francisco District Office  
150 North Hill Drive, Suite 22  
Brisbane, CA 94005  
District Administrator: Dianna Marana  
Telephone: (415) 330-6353 or (800) 544-0353  
FAX: (650) 301-9970

### HOẶC

Accreditation Association for Ambulatory Health Care, Inc. ("AAAHC")  
5250 Old Orchard Road, Suite 200  
Skokie, IL 60077  
Telephone: (847) 853-6060  
Fax: (847) 853-9028

## **CHI THỊ HƯỚNG DẪN TRƯỚC**

Tất cả các bệnh nhân có quyền tham gia vào những quyết định chăm sóc sức khỏe của riêng họ và tạo những chỉ thị hướng dẫn trước hoặc làm giấy ủy quyền cho phép người khác ra những quyết định thay mặt họ dựa trên ước nguyện đã thể hiện của bệnh nhân khi bệnh nhân không thể ra những quyết định hoặc không thể truyền đạt những quyết định. Mỗi Trung tâm tôn trọng và chấp nhận những quyền này.

Tuy nhiên, không như một cơ sở bệnh viện chăm sóc đặc biệt, Mỗi Trung tâm thông thường không tiến hành những thủ thuật “nguy cơ cao”. Hầu hết những thủ thuật được tiến hành ở những Trung tâm này được cho là nguy cơ tối thiểu. Đương nhiên, không có phẫu thuật nào mà không có nguy cơ. Quý vị sẽ thảo luận những điều cụ thể về thủ thuật của quý vị với bác sĩ của quý vị người có thể trả lời những câu hỏi của quý vị về những nguy cơ của nó, sự hồi phục mong đợi và sự chăm sóc sức khỏe sau ca phẫu thuật của quý vị.

Vì vậy, đó là chính sách tại mỗi Trung tâm, bất kể nội dung của chỉ thị hướng dẫn trước hoặc hướng dẫn từ một người đại diện chăm sóc sức khỏe hoặc người ủy quyền, nếu một tác dụng bất lợi xảy ra trong khi điều trị cho quý vị tại một trong những Trung tâm này, chúng tôi sẽ bắt đầu những biện pháp hồi sức hoặc ổn định khác và quý vị sẽ được chuyển đến một bệnh viện chăm sóc đặc biệt để đánh giá thêm. Tại bệnh viện chăm sóc đặc biệt này, việc điều trị thêm hoặc rút lại những biện pháp điều trị đã được bắt đầu sẽ được sắp xếp theo những ước muốn, chỉ thị hướng dẫn trước hoặc giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Nếu quý vị có một Chỉ thị Hướng dẫn Trước, vui lòng mang theo một bản khi đến Trung tâm vào ngày phẫu thuật của quý vị.

## **QUYỀN SỞ HỮU CỦA BÁC SĨ TẠI TRUNG TÂM PHẪU THUẬT**

Bác sĩ của quý vị có thể có quyền sở hữu tài chính tại Trung tâm mà quý vị được lên lịch phẫu thuật. Nếu quý vị có thắc mắc về vấn đề này, vui lòng gọi Văn phòng Kinh doanh theo số (408) 879-1820.